

COPILOT K · COPILOT L

Montagesatz bestehend aus:

- 2 Blechschrauben (B 4,2 x 16) zur Befestigung des Leuchtenfußes
- 1 Blechschraube zur Befestigung der Befestigungsklemme*)
- 1 Befestigungsklemme zur Fixierung des Leuchtenarmes in Ruhestellung*)
- 2 Kabelverbindungsklemmen zum el. Anschluß an vorhandenem Leitungsnetz (+ und -)

*) nur COPILOT L

Mounting hardware supplied:

- 2 self-tapping screws (B 4,2 x 16) for lamp base
- 1 self-tapping screw for clamp*)
- 1 clamp to hold lamp arm in rest position*)
- 2 crimp connectors to connect the lamp leads to the electrical system of the vehicle (+ and -)

*) COPILOT L only

Jeu de montage comprenant

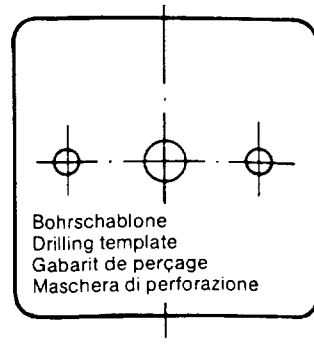
- 2 vis à tôle (B 4,2 x 16) pour la fixation du socle de la torche
- 1 vis à tôle pour la fixation du dispositif d'ancrage*)
- 1 dispositif d'ancrage pour la fixation du bras de la torche en position de repos*)
- 2 bornes de raccordement pour la connexion au réseau de lignes existant (+ et -)

*) COPILOT L seulement

Il set di montaggio a corredo è composto da:

- 2 viti Parker (± 4,2 x 16) per il fissaggio del piede della lampada
- 1 vite Parker per il montaggio del morsetto di fissaggio*)
- 1 morsetto per il fissaggio del braccio della lampada in posizione di riposo*)
- 2 morsetti fissacavo per allacciamento alla rete elettrica di bordo (+ e -)

*) Solo COPILOT L



Montageanleitung

An vorgesehener Platz Löcher für Montage des Leuchtenfußes kennzeichnen, bei Holz und Kunststoff vorstechen, bei Metall vorbohren (Metallbohrer 3,2 mm Ø)
Loch für Leitungsdurchführung bohren (5 mm Ø)

Mounting instructions

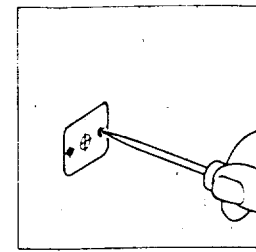
Mark the screw positions for the lamp base on the mounting surface. Then pierce or drill pilot holes using an awl (for wood or plastic surfaces) or 3.2 mm bit (for metal surfaces).
Drill hole (5 mm diameter) for leads.

Instructions de montage

Marquer les trous pour le montage du socle de la torche; s'il s'agit de bois ou de matière plastique, poinçonner ou effectuer un perçage antérieur (mèche Ø 3,2 mm).
Perçer un trou de diamètre 5 mm pour l'amenée du fil.

Istruzioni di montaggio

Marcare i punti di perforazione per il montaggio del piede della lampada con un punteruolo (superficie di legno o plastica) o un bulino (superficie di metallo). Perforare i fori mediante una punta da trapano con Ø 3,2 mm.
Perforare il foro di passaggio per i fili (Ø 5 mm).

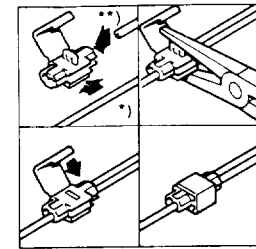


Leitungen an vorhandenem Leitungsnetz mittels Kabelverbindungsklemmen anschließen: Eine Leitung an Plus, andere an Minus
*) Vorhandene Leitung
**) Leitung von COPILOT kommend

Connect the COPILOT leads to the vehicle wiring with the crimp connectors; one lead to positive, the other to negative.
*) Vehicle lead
**) Lead from COPILOT

Connecter les fils au réseau existant à l'aide des bornes de raccordement: l'un des fils au plus, l'autre au moins.
*) fil existant
**) fil venant du COPILOT

Allacciare i cavi alla rete di bordo (un cavo al potenziale positivo e l'altro a quello negativo) mediante i morsetti di collegamento a corredo.
*) Cavo della rete di bordo
**) Cavo della lampada COPILOT



Leuchtenfuß fest-schrauben

Befestigungsklemme (COPILOT L) an gewünschten Punkt anschrauben (Loch vorstechen bzw. vorbohren, 3,2 mm Ø Bohrer).

Screw the lamp base firmly in place

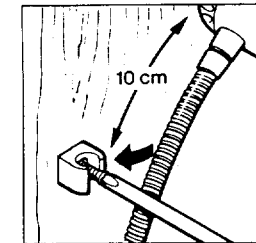
Mount clamp (for COPILOT L) in desired position (pierce or drill pilot hole with awl or 3.2 mm bit).

Bloquer le socle de la torche

Visser la borne de fixation (COPILOT L) au point désiré (marquage ou perçage préalable du trou, mèche Ø 3,2 mm).

Avvitare solidamente il piede della lampada

Avvitare il morsetto di fissaggio del braccio della lampada (solo COPILOT L) nella posizione desiderata (marcare previamente il punto di perforazione con un punteruolo o un bulino e perforare indi mediante una punta da trapano con Ø 3,2 mm).



Ergänzende Hinweise:

- Es wird empfohlen, die Leuchte im PKW im Fond an den Dachsäulen, vorne (Beifahrersitz) ebenfalls an der Dachsäule oder in der Mitte im Fußraum unter dem Armaturenbrett anzubringen. Auf Yachten und in Wohnmobilen eignet sie sich zum Einsatz in den Schlafkojen (COPILOT K) bzw. als Arbeitsplatz- bzw. Kartentischleuchte (COPILOT L).
- Wenn die Leuchte an das vorhandene Leitungsnetz angeschlossen werden soll (plusseitig), ist zweckmäßigerweise eine Leitung zu wählen, welche immer oder bei eingeschalteter Beleuchtung unter Spannung steht, z. B. Zigarettenanzünder, Schlußlichtlampe, Innenraumbeleuchtung (evtl. Bedienungsanleitung der Fahrzeughersteller, el. Schaltplan zu Rate ziehen). Der Anschluß direkt am Sicherungskasten ist eine weitere Möglichkeit.

Supplementary notes

- If the lamp is to be installed inside a passenger car, it should be mounted on one of the rear roof columns, on the front roof column next to the passenger seat or in the middle of the space beneath the dashboard. The COPILOT K can be installed in the sleeping berths of a yacht, and the COPILOT L can be used as a worktop or card-table lamp in a motor caravan.
- If the lamp is to be connected to the vehicle's electrical system (to the positive terminal), this should be done via a lead which is live at all times or whenever the lighting system is switched on, e.g. cigarette lighter, tail lights, interior lights (consult vehicle manufacturer's manual if necessary). The lamp can also be connected straight to the fusebox.

Remarques complémentaires:

- Si la torche doit être montée dans une voiture de tourisme, la monter de préférence sur les montants de toit arrière, sur le montant de toit avant côté passager ou au centre sous le tableau de bord. Si la torche doit être montée dans les yachts ou dans des caravanes automotrices, la monter dans les chambres à coucher (COPILOT K) ou comme source d'éclairage pour un plan de travail ou comme lecteur de cartes (COPILOT L).
- Si la torche doit être connectée au réseau existant (pôle plus), choisir de préférence un câble qui soit toujours sous tension ou du moins sous tension lorsque l'éclairage est connecté, p.ex. allume-cigares, feux arrière, éclairage intérieur (consulter éventuellement les instructions d'utilisation du constructeur du véhicule ou le schéma de câblage). Il est en outre possible de connecter la torche directement sur la boîte à fusibles.

Avvertenze

- Quando la lampada viene montata in un'automobile, si consiglia di fissarla al montante posteriore, a quello anteriore (posto del passeggero accanto al guidatore) oppure sotto il cruscotto nel centro del vano per i piedi. Nelle imbarcazioni e nelle roulotte, la lampada può essere utilizzata per l'illuminazione delle cucette (COPILOT K) o di un posto di lavoro, ad esempio della tavola per lettura delle carte (COPILOT L).
- Se la lampada deve essere allacciata alla rete di bordo (potenziale positivo), si consiglia di scegliere un conduttore che sia alimentato in permanenza o quando i fari sono accesi, ad esempio al conduttore di alimentazione dell'accendisigari, dei fanali posteriori, della plafoniera, ecc (consultare eventualmente il manuale d'istruzioni del veicolo ed il relativo schema elettrico). La lampada può inoltre essere allacciata direttamente alla scatola dei fusibili.

Es ist darauf zu achten, einbauseitig selbst eine Absicherung mit Schmelzsicherungsträge (DIN 41571) vorzunehmen!
1. Bei 12V-Ausführung mit 0,63 A
2. Bei 24V-Ausführung mit 1 A

Attention: Before mounting please do not forget to install a slow cut-out fuse (DIN 41571).

1. For 12 V : 0,63 A
2. For 24 V : 1 A

Veillez lors du montage installer un fusible fondant (DIN 41571) en tant que sécurité!

1. Pour la version 12V, un fusible de 0,63 A
2. Pour la version 24V, un fusible de 1,0 A

Proteggere la rete mediante un fusibile a risposta ritardata (DIN 41571)

1. da 0,63 A per la versione 12V
2. da 1,0 A per la versione 24V

OSRAM